

Hinweis zur Versicherungspflicht

Assurances obligatoires

Wie Sie den Erasmus+ Vertragsunterlagen entnehmen können, besteht für Erasmus+ Praktikant*innen gemäß der **Fördervereinbarung** die Verpflichtung, eine private Haftpflichtversicherung für eventuelle Schäden, die Sie verursachen und eine private Unfallversicherung für eventuelle Unfallschäden, die Sie erleiden, abzuschließen.

En tant que stagiaire Erasmus+, comme indiqué dans votre **contrat de financement** Erasmus+, vous devez être titulaire d'une assurance responsabilité civile privée couvrant les dommages que vous êtes susceptibles de causer, et d'une assurance accident privée couvrant les frais médicaux dont vous pourriez devoir vous acquitter en cas d'accident.

Der Gruppenvertrag des Deutschen Akademischen Austauschdienstes DAAD beinhaltet eine kombinierte Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung. Es besteht Versicherungsschutz am Arbeitsplatz bzw. Einsatzort innerhalb der Europäischen Union und in den so genannten EWR-Staaten.

L'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) propose un pack assurantiel regroupant une assurance combinée maladie – accident – responsabilité civile. Au sein de l'Union européenne et de l'Espace économique européen, les employé-es sont couvert-es lorsqu'ils/elles se trouvent sur leur lieu de travail ou tout autre lieu d'intervention dans le cadre de leur travail.

Erasmus+ Praktikant*innen können die kombinierte Versicherung direkt über den DAAD abschließen. Es handelt sich um den Tarif 720, mit einer monatlichen Versicherungsprämie von 38,- Euro. Der Anmeldebogen und die Versicherungsbedingungen können über die Internetseite: <https://www.daad.de/de/im-ausland-studieren-forschen-lehren/stipendien-finanzierung/daad-versicherungen/versicherung-im-ausland/> bezogen werden. Die Studierenden können selbstverständlich die entsprechenden Versicherungen auch über andere Versicherungsgesellschaften abschließen.

Les stagiaires Erasmus+ peuvent souscrire à cette assurance combinée (tarif 720) directement auprès du DAAD au prix de 38 euros par mois. Vous trouverez le formulaire de souscription et les détails de la police d'assurance sur le site du DAAD : <https://www.daad.de/de/im-ausland-studieren-forschen-lehren/stipendien-finanzierung/daad-versicherungen/versicherung-im-ausland> (en allemand et en anglais). Bien entendu, libre à vous de souscrire aux différentes assurances requises auprès de la compagnie d'assurance de votre choix.

In der kombinierten Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung des DAAD sind keine Vermögensschäden abgesichert. Dies sind Schäden, die durch die berufliche Tätigkeit entstehen. Hier einige Beispiele: Geld wird auf falsches Konto überwiesen, Maschine wird falsch programmiert, Konstruktion falsch berechnet oder Pestizide statt Dünger eingesetzt. Schäden dieser Art können über eine Vermögensschadenversicherung abgedeckt werden. Der Abschluss einer Versicherung gegen Vermögensschäden ist jedoch für ein Erasmus+ Praktikum nicht vorgeschrieben.

Notez que le pack assurantiel du DAAD ne couvre pas les dommages économiques résultant d'erreurs ou d'omissions commises dans l'exercice de l'activité professionnelle. Prenons les exemples suivants : un employé verse une somme d'argent sur un mauvais compte, fait une fausse manipulation en programmant une machine, commet une erreur de conception technique, confond deux produits chimiques, etc. Les dommages qui résultent de ce type d'erreurs peuvent être couverts par une assurance responsabilité professionnelle. Toutefois, en tant que stagiaire Erasmus+, vous n'êtes pas tenu-e de souscrire à ce type d'assurance.

Wir empfehlen dringend, sich vor Beginn des Praktikums bei dem jeweiligen Gastunternehmen nach dem bestehenden Versicherungsschutz am Arbeitsplatz zu erkundigen.

Nous vous conseillons donc vivement de vous renseigner auprès de l'entreprise ou l'organisation au sein de laquelle vous effectuerez votre stage pour savoir dans quelle mesure vous serez couvert-e pour ce genre d'erreurs ou d'omissions.

Die Angaben der Versicherung und der Versicherungsnummer in der Fördervereinbarung sind **obligatorisch**. Die Universität des Saarlandes übernimmt keine der geforderten Versicherungen.

Notez qu'il est **obligatoire** d'indiquer les informations relatives à votre assurance et le numéro de la police correspondante sur votre contrat de financement Erasmus+. La souscription aux assurances obligatoires n'incombe nullement à l'Université de la Sarre.

Hinweis für Medizinstudierende / Étudiant-es en médecine :

In der kombinierten Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung des DAAD sind jedoch keine Risiken mitversichert, die von der Berufshaftpflichtversicherung für Ärzt*innen gedeckt werden bzw. nur gedeckt werden können.

notez que le pack assurantiel du DAAD ne couvre pas les risques traditionnellement couverts par l'assurance responsabilité civile professionnelle des médecins.